

I N F O R M A C I J A

o zaključivanju Tehničkog aranžmana između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o obuci i logističkoj podršci u vezi sa učešćem u izvođenju zajedničke obuke i ocjenjivanja za ojačano prisustvo eFP 04

Imajući u vidu da bi nepredvidljivi bezbjednosni izazovi na istočnoj granici Alijanse mogli ugroziti baltičke zemlje i Poljsku, NATO savez je na Samitu u Varšavi 2016. godine donio odluku o uspostavljanu ojačanog prisustva na Istoku (enhanced Forward Presence-eFP), koje podrazumijeva raspoređivanje multinacionalnih borbenih grupa u Estoniji, Letoniji, Litvaniji i Poljskoj.

Punopravnim članstvom u NATO, Crna Gora se obavezala da doprinese jačanju sistema kolektivne odbrane. Shodno tome, a u cilju očuvanja stabilnosti i nepovredivosti istočnih granica Alijanse, Savjet za odbranu i bezbjednost Crne Gore donio je odluku broj 80/18-01-187/9 od 12.07.2018. godine, o učešću jedinice Vojske Crne Gore, do ranga čete, u ojačanom prisustvu na Istoku Saveza. Naime, jedno izviđačko odjeljenje Vojske Crne Gore će do kraja tekuće godine biti raspoređeno u borbenoj grupi u Republici Letoniji, u okviru izviđačkog voda Oružanih snaga Republike Slovenije, a pod komandom Kanade kao vodeće nacije u Republici Letoniji. Takođe, osim jednog izviđačkog voda, Vojska Crne Gore će rasporediti i jednog štabnog oficira u borbenoj grupi u Letoniji.

S obzirom na to da će izviđačko odjeljenje Vojske Crne Gore biti angažovano u okviru izviđačkog voda Oružanih snaga Republike Slovenije, potrebno je da Crna Gora i Republika Slovenija zaključe Tehnički aranžman o obuci i logističkoj podršci u vezi sa učešćem u izvođenju zajedničke obuke i ocjenjivanja, a za potrebe angažovanja u borbenoj grupi u Republici Letoniji. Tehničkim aranžmanom biće regulisana prava i obaveze između zemalja potpisnica za vrijeme trajanja obuke i ocjenjivanja jedinice Vojske Crne Gore u Republici Sloveniji.

Raspoređivanjem izviđačkog voda u borbenoj grupi u Letoniji, Vojska Crne Gore će dodatno unaprijediti saradnju i povjerenje sa savezničkim zemljama, dostići veći nivo obučenosti, steći nova iskustva i znanja u oblasti djelovanja izviđačkih jedinica i unaprijediti dostizanje potrebnih NATO standarda i procedura, kao neophodan uslov za povećanje operativnih sposobnosti i interoperabilnosti.

Sredstva za učešće pripadnika Vojske Crne Gore na obuci u Republici Sloveniji u okviru priprema za angažovanje u borbenoj grupi u Republici Letoniji, planirana su budžetom za 2018. godinu i iznosiće 13.000,00 eura. Zajednička obuka pripadnika Vojske Crne Gore i Oružanih snaga Republike Slovenije, u okviru priprema za učešće u borbenoj grupi u Letoniji, planirana je za period od 8. do 26. oktobra 2018.godine.

Na osnovu iznijetog, Ministarstvo odbrane predlaže da Vlada Crne Gore donese sljedeće

Z A K L J U Č K E

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Tehničkog aranžmana između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o obuci i

logističkoj podršci u vezi sa učešćem u izvođenju zajedničke obuke i ocjenjivanja za ojačano prisustvo eFP 04.

2. Vlada je prihvatila Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o obuci i logističkoj podršci u vezi sa učešćem u izvođenju zajedničke obuke i ocjenjivanja za ojačano prisustvo eFP 04;
3. Ovlašćuje se zamjenik načelnika Generalštaba Vojske Crne Gore, pukovnik Svetozar Brajković, da u ime Ministarstva odbrane Crne Gore, potpiše Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o obuci i logističkoj podršci u vezi sa učešćem u izvođenju zajedničke obuke i ocjenjivanja za ojačano prisustvo eFP 04

P R E D L O G

TEHNIČKI ARANŽMAN

IZMEĐU

**MINISTARSTVA ODBRANE
CRNE GORE**

I

**MINISTARSTVA ODBRANE
REPUBLIKE SLOVENIJE**

O OBUCI I LOGISTIČKOJ PODRŠCI

U VEZI SA UČEŠĆEM

U IZVOĐENJU

ZAJEDNIČKE OBUKE I OCJENJIVANJA

ZA OJAČANO PRISUSTVO eFP 04

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,

U daljem tekstu "Učesnici";

S CILJEM jačanja saradnje, doprinoseći poboljšanju interoperabilnosti oružanih snaga Učesnika i ostvarivanju NATO standarda;

IMAJUĆI U VIDU odredbe Aranžmana između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir o statusu snaga (PzM SOFA) i uključujući Dodatni protokol ovog Aranžmana od 19 juna 1995;

IMAJUĆI U VIDU Sporazum između Vlade Republike Slovenije i Vlade Crne Gore o saradnji u oblasti odbrane, potpisanog 18. juna 2007. u Ljubljani;

U želji da definišu dogovore o pružanju logističke podrške Vojsci Crne Gore koja učestvuje u Zajedničkoj obuci i ocjenjivanju u Sloveniji i NATO eFP 18-02 (eFP04).

dogovorili su sljedeće:

Član 1

Svrha

Svrha ovog Tehničkog aranžmana (TA) je utvrđivanje uzajamnih odnosa, prava i obaveza Učesnika u pogledu Zajedničke obuke i ocjenjivanja, kao i uslova za gostujuće snage (GS), koji učestvuju u obuci koja se odnosi na NATO ojačano prisustvo u Letoniji.

Član 2

Mjesto, vrijeme i učešće u Obuci

Zajednička obuka i evaluacija održaće se u periodu od 8- 26. oktobra, a 7. i 27. oktobar su određeni kao datumi za putovanje u Republiku Sloveniju, Postojna, Poček. Najviše 12 članova gostujućih snaga učestvovalaće u zajedničkoj obuci.

Član 3

Značenje izraza

U svrhu ovog Tehničkog aranžmana (TA) izrazi imaju sljedeće značenje:

1. „Zemlja primalac (ZP)” je Republika Slovenija.
2. „Zemlja pošiljalac (ZPo)” je Crna Gora.
3. „Zemlja domaćin (ZD)” je Republika Slovenija ako je primjenljivo.
4. „Podrška zemlje domaćina (PZD)” je civilna i vojna pomoć pružena u mirnodopskim uslovima od strane zemlje domaćina gostujućim snagama koje se nalaze na teritoriji HN ili prolaze kroz nju.
5. “Gostujuće snage (GS)” sve komponente crnogorskih snaga, uključujući svo ljudstvo, materijale i odredbe definisane u NATO SOFA.

6. "Vodeća nacija za logistiku (VNL)" u svrhu ovog Tehničkog aranžmana je Republika Slovenija koja preuzima sveukupnu odgovornost za organizovanje i koordinaciju određenog spektra logističke podrške pružene GS-ma tokom Zajedničke obuke.
7. "Aerodrom za ukrcavanje/pomorska luka za ukrcavanje (ADZU/PLZU)" aerodrom, luka gdje se VF ukrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga.
8. "Aerodrom za iskrcavanje/pomorska luka za iskrcavanje (ADZI/PLZI)" aerodrom, luka gdje se VF iskrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga.
9. "Izjava o zahtjevima (IOZ)" je obrazac pripremljen od strane ZP-a koji sadrži pojedinosti o standardu, vrsti, nivou i načinu pružanja podrške GS koji uključuje i pojedinosti o nadoknadi i drugim specifičnim procedurama za datu lokaciju koje su neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža ZD/VNL.
10. "Reon razmještaja (RR)" područje na kojem se trupe GS i oprema sastavljaju i organizuju prije raspoređivanja.
11. "Zajednička obuka" – Vojna vježba i evaluacija koje se održavaju na teritoriji Slovenije od 07. oktobra do 27. oktobra 2018.
12. "eFP" – Obuka koja se odnosi na NATO ojačano prisustvo.

Član 4

Logistička podrška

1. Svaki učesnik ovog TA ima konačnu odgovornost da obezbijedi logističku podršku sopstvenim snagama. Međutim, logistička podrška pružena GS, u toku Zajedničke obuke u Sloveniji, koje prolaze kroz teritoriju ZD i strateško raspoređivanje snaga kao i njihovo ponovno raspoređivanje, biće obezbijedeno od strane ZD/VNL, na zahtjev zemlje pošiljaoca. ZD/VNL će pružiti podršku u najvećoj mogućoj mjeri u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, nacionalnim prioritetima i stvarnim mogućnostima i raspoloživim sredstvima ZD/VNL.
2. Tokom Zajedničke obuke, ZD/VNL će obezbijediti besplatan smještaj za najviše 12 pripadnika iz Crne Gore kao i za 9 pripadnika iz Crne Gore u vrijeme prije raspoređivanja snaga na eFP u Letoniji.
3. ZD/VNL će obezbijediti dva vozila, besplatno, tokom Zajedničke obuke, uključujući usluge servisa i opremu na teritoriji SVN. Gorivo za vozila će biti besplatno. Vozači vozila treba da posjeduju odgovarajuće vozačke dozvole i sve potrebne sertifikate. Obuka za odgovarajuće sertifikate može se zakazati u vrijeme Zajedničke obuke u Sloveniji ili odvojeno u vrijeme dogovoreno pod istim uslovima koji važe i za Zajedničku obuku.
4. ZD/VNL će obezbijediti, besplatno, komunikacijske i informacione sisteme.
5. ZD/VNL će besplatno voditi računa o MNE opremi/vozilima koja će ostati u Sloveniji do raspoređivanje snaga u Letoniji u decembru 2018. godine.
6. Usluge i sredstva koji pruža VNL biće besplatni, osim ako učesnici ovog TA ne odrede drugačije.

7. Kada je primjenjivo, GS će nadoknaditi VNL za sva zajednički određena sredstva i usluge koje pruža ZD/VNL. VNL će osigurati iste uslove koji važe za njene sopstvene snage a tiču se kupovine sredstava i usluga u službene svrhe, nastojeći da ispuni zahtjeve GS.
8. Ovaj TA podržava razvoj IOZ, koji sadrži pojedinosti o standardima, vrsti, nivou i načinu pružanja podrške ZPo i koji uključuje i pojedinosti o nadoknadi i drugim specifičnim procedurama koje su neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža VNL.
9. Najstariji nacionalni predstavnik će biti odgovoran za direktnu kontrolu i koordinaciju logističke podrške sopstvenih snaga kao i za koordinaciju sredstava i usluga koju VNL pruža GS.

Član 5

Medicinska podrška

1. Pripadnici GS koji sarađuju u aktivnostima u okviru ovog TA moraju imati odgovarajuće zdravstveno osiguranje prije dolaska na područje ZD kako bi mogli pokriti troškove mogućeg liječenja.
2. Role 1 je odgovornost ZD. Međutim, ZPo će imati pristup ZD Role 1 koje besplatno pruža vojno-medicinska ustanova u ZD. Role 2, Role 3 i Role 4 medicinske i stomatološke usluge, u skladu sa odredbama člana IX, Odjeljka 5 NATO SOFA, biće obezbijeđene od strane javne zdravstvene ustanove.
3. Strateška evakuacija (STRATEVAC) je nacionalna odgovornost. Na zahtjev, ZD obezbjeđuje STRATEVAC ali uz nadoknadu, u skladu sa trenutnim stepenom dostupnosti i kapacitetima.

Član 6

Smrt i transport preminulog

1. U slučaju smrti pripadnika GS na teritoriji ZP, smrt će odmah biti prijavljena nadležnim organima GS.
2. Smrt će biti potvrđena od strane ovlašćenog doktora ZP.
3. Ako nadležno tijelo ZP zahtijeva obdukciju preminulog lica, to će obaviti ovlašćeni doktor iz ZP. Doktor kojeg imenuju organi ZPo može takođe prisustvovati obdukciji koja će se održati u vrijeme i na mjestu koje propisuje nadležno tijelo ZP.
4. U slučaju smrti pripadnika GS na teritoriju ZP, ZP će preuzeti sve troškove vezane za prevoz ostataka i ličnih stvari specijaliste do teritorije ZPo. Svi ostali mogući troškovi su nacionalna odgovornost.
5. RS će obezbijediti neophodnu saradnju ZPo za svrhu primjene ovog Člana.

Član 7

Kretanje i transport

1. Raspoređivanje GS snaga kao i njihovo preraspoređivanje iz matične baze u RR je nacionalna odgovornost. Prije raspoređivanja snaga u RR, ZPo mora proslijediti ZD Zahtjev za Odobrenje Carinskog postupka u 2 primjerka (Komanda združenih snaga/ J-4 / Kancelarija za kretanje i transport - Vojasnica Ivan Cankar, Raskovec 50, 1360 Vrhnika) koristeći NATO obrazac 302.
2. VNL će obezbijediti da na njenoj teritoriji naznačeni ADZI (Brnik) i PLZI (Koper) budu dostupni za GS tokom faze raspoređivanja snaga. ZP će osigurati pratnju GS od strane Vojne policije od prelaza na granici do RR / ADZI / PLZI i natrag kako bi se olakšalo kretanje GS.
3. ZPo će podnijeti Obrazac 302 zemlji primaocu u skladu sa sljedećim:
 - najkasnije 10 radnih dana prije polaska,
 - najkasnije 20 radnih dana prije polaska tereta koji prelazi težine i ili/dimenzije određene na nacionalnom nivou
 - najkasnije 20 radnih dana prije prevoza opasnih materija (neophodan je "Obrazac za opasne materije").
4. NATO putni nalog se koristi za individualno ili kolektivno kretanje GS.

Član 8

Pozajmljena oprema

1. Svaki predmet koji GS pozajmi će biti vraćen u VNL nakon završetka Zajedničke obuke i ponovnog raspoređivanja snaga u NATO ojačanom prisustvu u Letoniji. ZPo će nastojati da osigura da se posuđeni predmeti koriste s pažnjom i vrate u VNL u istom stanju u kojem su pozajmljeni osim uobičajene amortizacije.
2. Ako je na kraju perioda zajma predmet vraćen oštećen ili uništen usljed nepravilne upotrebe od strane GS, ZPo je obavezna da plati ukupne troškove za popravku ili kupovinu predmeta.

Član 9

Podrška zemlje domaćina (PZD)

1. Troškove u vezi sa PZD na području ZD pokriva ZP, osim ako nije drugačije navedeno u ovom TA.
2. ZP će pružiti pripadnicima GS tokom boravka na teritoriji ZD ili prilikom prolaska kroz nju sljedeću besplatnu podršku:
 - Smještaj i prehrana za 12 pripadnika MNE, tokom zajedničkog treninga i raspoređivanja snaga u eFP u Letoniji,
 - Obezbjedjivanje opreme/vozila koji ostaju u ZD do raspoređivanja trupa eFP u Letoniji,
 - Skladištenje municije i naoružanja,
 - Municija koju odredi (zatraži) IOZ i koja je dostupna u ZD, biće obezbijedjena besplatno.
 - Dva vozila i gorivo tokom Zajedničke obuke;
 - Upotreba objekata za održavanje vozila u SAF kasarni i pomoć osoblja iz ZD koje radi na održavanju, ako je neophodno,
 - Parking za vozila iz ZPo u SAF kasarni i RR,
 - Komunikacioni uređaji,

- Obezbijedena pratnja vojne policije tokom prolaska kroz SVN
- ROLE 1 tokom Zajedničke obuke,
- Transport preminulog lica.

3. ZPo pokriva sljedeće troškove:

- a) Prevoz komponenti MNE sa teritorije ZPo na teritoriju ZP i nazad;
- b) Oružje i opremu za svoje pripadnike;
- c) Rezervne djelove za opremu klase III (P) za sopstvena vozila/opremu;
- d) Gorivo za vozila ZPo koja se koriste za prevoz iz matične baze u zonu Zajedničke obuke i nazad.
- e) U slučaju da je PLZU/PLZI određena da bude na ZPo teritoriji, teretni brod ZP za strateški prevoz biće oslobođen plaćanja lučkih taksi i svih dodatnih troškova.
- f) Dokumenta koja zahtijevaju nadležni organi RS u vezi s ulaskom na njenu teritoriju i izlaskom sa njene teritorije.

Član 10

Finansijske odredbe

1. Sve međusobno dogovorene robe i usluge koje su pružene GS od strane ZD/VNL, koje ne spadaju u okvir slobodnih zaliha, biće nadoknađene od strane ZPo zemlji domaćinu i vodećoj naciji za logistiku pod sljedećim uslovima plaćanja:
 - a) Nastali troškovi nastali biće nadoknađeni u skladu s izdatom fakturom; isplata će biti izvršena u roku od 60 dana od prijema fakture. Učesnik primalac pobrinuće se da prateća dokumentacija fakture bude izrađena skladu s navedenim specifikacijama
 - b) Troškovi će biti izračunati u valuti ZD/VNL na osnovu tekućih cijena robe, a u slučaju isporuke dobara iz zaliha, u skladu sa računovodstvenim troškovima.
2. Učesnici će međusobno slati potvrde o izvršenim uplatama.
3. Tijelo nadležno za vršenje uplata u ime ZPo će biti:
4. Novčana sredstva, prema ovom TA, biće uplaćena zemlji pošiljaocu na sljedeću bankovnu vezu:

Naziv banke: Banka Slovenije
 Slovenska cesta 35
 1505 Ljubljana
 Republic of Slovenia

SWIFT kod: BSLJSI2X

Račun korisnika: No (IBAN): SI 56011006370191114

Adresa korisnika:
 Republika Slovenija Ministarstvo za obrambo
 Vojkova cesta 55
 1000 Ljubljana Slovenija

Član 11

Carina

1. ZPo ima krajnju odgovornost za upravljanje svim pitanjima koja se tiču carine.
2. Svaki pripadnik koji učestvuje ima važeći dokument za identifikaciju (pasoš ili službeni pasoš, nacionalna vojna ID kartica itd.)
3. Svi pripadnici TCN koji ulaze ili napuštaju VNL teritoriju imaju NATO putni nalog, a njihova oprema biće navedena u Obrascu 302 ili drugom dokumentu koji se traži.
4. Uvoz i izvoz, oslobođen poreza ili carine, obavljaće se u skladu sa članom XI NATO SOFA ako je to primjenjivo.
5. ZPo je odgovorna za troškove tranzita kroz treće zemlje.

Član 12

Pravni aspekti

1. NATO SOFA reguliše pravni status pripadnika GS.
2. Pripadnici GS poštovaće domaće zakone i propise Republike Slovenije.
3. Ovaj TA ne stvara nikakva prava i obveze u skladu sa međunarodnim javnim pravom.
4. Cilj ovog TA nije sukob s nacionalnim zakonima i propisima država Učesnica ili bilo kojim međunarodnim aranžmanom koji je obavezujući za države Učesnice, a koji se može primijeniti.

Član 13

Ovlašćenja koja se odnose na nošenje vojne uniforme

U skladu s članom V NATO SOFA, pripadnici GS mogu nositi svoje nacionalne uniforme na području RS za sve službene aktivnosti, uključujući nošenje uniforme do vojne baze/iz vojne baze i/ili Zone za obuku.

Član 14

Postupci istrage u slučaju nesreće

1. Istraga o nesreći u kojoj učestvuju pripadnici GS je u nadležnosti RS; organi ZPo imaju pravo na posmatrača koji će biti prisutan u svim fazama istrage
2. Nadležni organi ZPo mogu predložiti takvu dalju istragu za koju mogu biti neophodni zakoni ili propisi njihove države.
3. Organi RS odmah će obavijestiti i poslati izvještaj o nesreći nadležnim organima ZPo.

Član 15

Disciplina

Disciplina ostaje prerogativ svakog Učesnika.

Član 16

Prenos ovlašćenja

Tokom trajanja vježbe GS pripadnici će ostati pod punom nacionalnom komandom. Učesnici se slažu da povjere operativnu kontrolu komandantu ZP, u skladu s domaćim zakonima i procedurama.

Član 17

Odgovornost za štetu

1. Istrage i naknade za štete nastale na području HN rješavaju se u skladu s odredbama člana VIII NATO SOFA.
2. Istrage i naknade za štete koje nisu obuhvaćene odredbama NATO SOFA, rješavaju se u skladu sa nacionalnim i međunarodnim pravilima i propisima.
3. Sva vozila i oprema GS su adekvatno osigurani od strane ZPo u vezi sa svim zahtjevima, sporovima i obavezama u skladu sa nacionalnim zakonom ZP.

Član 18

Zaštita okoline, mjere zaštite od požara, sigurnosne i zdravstvene odredbe na radu

ZP će se pobrinuti da svi pripadnici VF budu upoznati sa pravilima zaštite okoline prije nego što budu poslani na njenu teritoriju, s posebnim naglaskom na kontrolu kontaminacije tla;

Kada borave na teritoriji/ ili prolaze kroz teritoriju ZD, biće preduzete sve mjere u cilju sprječavanja oštećenja i zagađenja okoline, infrastrukture, vojne, policijske ili građanske imovine poštujući bezbjednosne propise i pravila koja se odnose na zaštitu okoline koje važe u ZP. ZP će stručnjacima pružiti potrebne informacije o primjenjivim zakonima i propisima.

Član 19

Razmjena informacija

Kompletna dokumentacija i operacija telekomunikacijske mreže (razmjena glasovnih i faks podataka i drugih informacija, prenos podataka glasom i faksom) neće sadržati povjerljive informacije. Komunikacija će se obavljati bez upotrebe jeftinijih uređaja.

Član 20

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili izvršenje ovog TA rješavaće se isključivo kroz pregovore između Učesnika. Nijedan spor koji se odnosi na izvršenje ovog TA neće biti podnesen bilo kojem nacionalnom sudu, međunarodnom sudu ili trećoj strani na rješavanje.

Član 21

Završne odredbe

1. Ovaj TA će stupiti na snagu na datum posljednjeg potpisivanja.
2. Ovaj TA će biti prekinut nakon završetka Zajedničke obuke i ponovnog raspoređivanja trupa u Letoniji, ali će ostati na snazi sve dok se ne riješe finansijska i pravni pitanja.
3. Učesnici mogu izmijeniti, dopuniti ili raskinuti ovaj TA na temelju uzajamnog aranžmana u pisanom obliku koji će činiti njegov sastavni dio.
4. Svaki Učesnik može se povući iz ovog TA 30 dana nakon pisane notifikacije.
5. Raskid ovog TA neće uticati na izmirivanje obaveza koje su nastale za učesnike u vezi s njegovim izvršenjem.
6. Potpisan u dva originala primjerka na engleskom jeziku, po jedan za svakog učesnika.
- 7.

U ime Ministarstva odbrane Crne Gore

.....

U.....dana.....

U ime Ministarstva odbrane Republike Slovenije

.....

U.....dana.....

DRAFT

**TECHNICAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
REGARDING TRAININGS AND LOGISTIC SUPPORT
IN REGARD WITH
PARTICIPATION
TO
THE EXECUTION
OF
COMMON TRAINING AND EVALUATION FOR eFP 04**

The Ministry of Defence of Montenegro and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,

Hereinafter collectively referred to as the "Participants";

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants and to pursue NATO standards;

HAVING REGARD TO the provisions of the Agreement among State Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the status of their Forces (PfP SOFA) and Including the Additional Protocol to this Agreement, dated 19 June 1995;

HAVING REGARD TO the Agreement between the Government of Montenegro and the Government of the Republic of Slovenia on co-operation in the field of defence, signed on 18 June 2007 in Ljubljana;

desiring to define arrangements concerning the provision of logistic support to the Montenegro Armed Forces participating to the Common training and evaluation in Slovenia and NATO eFP 18-02 (eFP04).

Have reached the following understanding:

Article 1

Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to the Common Training and evaluation, to establish conditions for the VF participating in the Training regarding NATO enhanced Forward Presence in Latvia.

Article 2

Place, Period and Participation in the Training

The Common Training and evaluation will be conducted from 8th of October to 26th of October, with traveling dates 7th and 27th October in the Republic of Slovenia, Postojna, Počuk. There will be maximum 12 members of the VF, participating in the Common Training.

Article 3

Definitions

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Receiving State (RS)" is the Republic of Slovenia.
2. "Sending State (SS)" is Montenegro.
3. "Host Nation (HN)" is the Republic of Slovenia when applicable.
4. "Host Nation Support (HNS)" is civil and military assistance rendered in peace, by HN to Visiting Force while located on or in transit through the HN's territory.

5. "Visiting Force (VF)" are all components of a Montenegro force, to include all personnel, material and provisions as defined in the NATO SOFA.
6. "Logistic Lead Nation (LLN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Republic of Slovenia that assumes the overall responsibility for organising and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF, during the Common Training.
7. "Airport of Embarkation/Seaport of Embarkation (APOE/SPOE)" means airport, seaport where VF components are loaded to a means of transport for strategic deployment.
8. "Airport of Disembarkation/Seaport of Disembarkation (APOD/SPOD)" means airport, seaport where VF components are offloaded to a means of transport for strategic deployment.
9. "Statement of Requirement (SOR)" is a form prepared by SS detailing the standards, type, level and methods of support to be provided to VF with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the HN/LLN.
10. "Staging Area (SA)" means the area where VF troops and equipment are assembled and processed before the deployment.
11. "Common Training" – Military Exercise and evaluation, held in the SVN territory, during 07OCT18 until 27OCT18.
12. "eFP" - Training regarding NATO enhanced Forward Presence.

Article 4

Logistic Support

1. Each Participant to this TA has ultimate responsibility for ensuring the provision of logistic support to its own forces. However logistic support provided to VF while Common Training in Slovenia, transiting through the territory of the HN and strategic deployment and re-deployment, will be provided by the HN/LLN, upon request by the SS. The HN/LLN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the HN/LLN.
2. The HN/LLN will provide free accommodation, for up to 12 MNE members during Common Training and for 9 MNE members during the pre-deployment time for eFP in Latvia.
3. HN/LLN will provide two vehicles, free of charge, during the Common Training, with service and equipment in SVN. The fuel for the vehicles will be free of charge. Vehicle drivers should have appropriate driving license and all needed certificates. Training for appropriate certificate can be scheduled in the time of Common Training in Slovenia or separately in the time as agreed under the same conditions as for Common Training.
4. HN/LLN will provide, free of charge, Communication and information Systems.
5. HN/LLN will Provide, free of charge, security of the MNE equipment/vehicles that will stay in SVN until deployment to LAT in December 2018.

6. Services and supplies provided by the LLN will be rendered free of charge unless differently mutually accepted by the Participants of this TA.
7. When applicable the VF will reimburse the LLN for all jointly decided supplies and services rendered by the HN/LLN. The LLN will assure the same conditions as for its own forces regarding the purchase of supplies and services for official purposes, making its best effort to satisfy the requirements of the VF.
8. This TA supports the development of SOR, which detail specifically the standard, type, level and method of support to be provided to SS together with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LLN.
9. SNR will be responsible for direct control and coordination of logistic support of their own forces as well as for coordination of supplies and services rendered to VF by the LLN.

Article 5

Medical Support

1. VF members cooperating in activities under this TA must have an appropriate health insurance before their arrival to the HN territory in order to be able to cover the costs of possible medical treatment.
2. Role 1 is HN responsibility. However, SS will have access to HN Role 1 provided by HN Military Medical Service free of charge. Role 2, Role 3 and Role 4 medical and dental capabilities, pursuant to the provision of Article IX, section 5 of NATO SOFA will be provided by public health service.
3. Strategic Evacuation (STRATEVAC) is National Responsibility. Upon request, it will be provided by the HN on reimbursement basis, according to the existing availability and capabilities.

Article 6

Death and Transport of Remains

1. In case of death of a VF member on the territory of the RS, the death will be immediately reported to the relevant authority of the VF.
2. The death will be certified by an authorized doctor of the RS.
3. If the appropriate authority of the RS requires that an autopsy is carried out on the deceased, this will be done by an authorized doctor of the RS. A doctor appointed by the authorities of the SS may also attend the autopsy, which will take place at a time and location stipulated by the appropriate authority of the RS.
4. In case of death of a VF member on the territory of the RS, the RS will defray all costs related to the transport of remains and personal belongings of the specialist to the territory of the SS. All other possible costs are in national responsibility.

5. The RS will provide the SS with the necessary cooperation for the purposes of implementing this Article.

Article 7

Movement and Transportation

1. Deployment and re-deployment of VF from Home Base to the SA is a National responsibility. Before the pre-deployment in the SA, SS has to forward a Customs Clearance Request in 2 copies to the HN (Joint Force Command/ J- 4 / Movement and Transport Office – Vojašnica Ivan Cankar, Raskovec 50, 1360 Vrhnika) using NATO Form 302.
2. The LLN will make the designated APOD (Brnik) and SPOD (Koper) in its territory available to the VF during the deployment phase. The RS will provide escort of the VF by the Military Police from the crossing point on the border to SA/APOD/SPOD and back in order to facilitate the movement of the VF.
3. The SS will submit Form 302 to the RS as follows:
 - not later than 10 working days prior the road movement,
 - not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
 - not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).
4. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.

Article 8

Loaned Equipment

1. Any item loaned to VF will be returned to LLN upon completion of the Common Training and re- deployment from eFP in Latvia. SS will endeavour to ensure that loaned items will be used with care and returned to LLN in the same condition in which they were received except normal amortisation.
2. Whenever at the end of the loan period, if the item will be returned damaged or destroyed by improper use of the VF personnel SS will be subjected to the payment of the total cost for repairs or purchase of the item.

Article 9

Host Nation Support

1. Expenses related to the HNS in the territory of the HN will be covered by the RS unless otherwise stated in this TA.
2. The RS will provide VF members when present on or transiting through HN territory the following support free of charge:
 - Accommodation and meals for 12 MNE members, during the Common Training and pre-deployment to eFP in LAT,
 - Security of the equipment/vehicles that will stay in HN until deployment to eFP in LAT,
 - Ammunition and Weapons storage,

- Ammunition defined (requested) by SOR and available in HN, will be provided free of charge by HN.
- Two vehicles, and the fuel during Common Training;
- Usage of maintenance bay in the SAF barracks and assistance of the HN maintenance personnel if needed,
- Parking for SS vehicles in the SAF barracks and SA,
- Communication device,
- Military Police escort while transiting SVN,
- ROLE 1 during Common Training,
- Transport of remains.

3. The SS will cover the expenses of the following:

- a) Transportation of the MNE components from the SS territory to the RS territory and back;
- b) Weapons and equipment for its own personnel;
- c) Spare parts on Class III (P) supplies for its own vehicles/equipment;
- d) Fuel for the SS vehicles used for transport from Home base to Common training area and back.
- e) In case when SPOE/SPOD will be agreed on the SS territory, the RS cargo ship for strategic transportation will be free of port taxes and all additional costs.
- f) Documents required by the authorities of the RS in connection with the entry into and exit from its territory.

Article 10

Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the HN/LLN to the VF, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SS to the HN/LLN under the following terms of payment:
 - a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. Receiving Participant will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given;
 - b) The expenses will be calculated in the currency of the HN/LLN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.
2. The Participants will send each other receipt about any payments made.
3. The authority competent to realize the payment on behalf of the SS will be:
4. Payments, according to this TA, will be paid to the RS on the following bank connection:

Bank name:	Banka Slovenije
Slovenska cesta 35	
1505 Ljubljana	
Republic of Slovenia	
SWIFT code:	BSLJSI2X
Beneficiary's account:	No (IBAN): SI 56011006370191114
Beneficiary's address:	
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo	
Vojkova cesta 55	
1000 Ljubljana Slovenija	

Article 11 Customs

1. SS has ultimate responsibility for managing all customs issues.
2. Each participating personnel will have valid ID card (Individual or Service Passport, National Military ID, etc...)
3. All TCNs personnel which enter or exit LLN territory will be accompanied by NATO Travel Orders as well as their equipment will be contained in Form 302 or other document requested.
4. Import and export, free of any tax or duty, will be carried out in accordance with NATO SOFA Article XI if applicable.
5. SS has responsibility for expenses for transit through third countries.

Article 12 Legal Aspects

1. The legal status of the VF members will be governed by the NATO SOFA.
2. The VF members will respect the national laws and regulations of the Republic of Slovenia.
3. This TA does not create any rights and obligations under international public law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

Article 13 Authorization to Wear the Military Uniform

In accordance with Article V of the NATO SOFA, The VF members can wear their national uniforms within the territory of RS for all official activities, including wear of uniform to/from military bases and/or Training area.

Article 14 Investigation Procedures in Case of Accidents

1. Investigation of an accident involving the VF members is the responsibility of the RS; the authorities of the SS will be entitled to have an observer present at all stages of the inquiry.
2. The authorities of the SS may propose such further investigations as may be required by the laws or regulations of their state.
3. The authorities of the RS will promptly inform and send report of the accident to the authorities of the SS without delay.

Article 15

Discipline

Discipline remains a prerogative of each Participant.

Article 16

Transfer of Authority

During the training period VF personnel will remain under full national command. The Participants agree to delegate the operational control to the RS Commander, in accordance with national laws and procedures.

Article 17

Liability for Damages

1. Investigations and compensations for damages that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provisions of Article VIII of the NATO SOFA.
2. Investigations and compensations for damages, which are not covered by the provisions of the NATO SOFA, will be dealt in accordance with national and international rules and regulations.
3. All vehicles and equipment of the VF are adequately insured by SS against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of the RS.

Article 18

Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection, Security and Health Provisions at Work

The RS will ensure that all VF members are instructed on the rules of protecting the environment before being sent to its territory, with special emphasis on the control of soil contamination;

When present on or transiting through HN territory, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, military, Police or civil property by respecting the safety regulations and environmental protection rules of the RS. The RS will provide the Specialists with the necessary information on applicable laws and regulations.

Article 19

Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information. The communication will be done without using cheaper devices.

Article 20
Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

Article 21
Final Regulations

1. This TA will come into effect on the date of its last signature.
2. This TA will be terminated upon completion of the Common Training and re-deployment to Latvia, but will remain in effect until ongoing financial responsibilities and legal issues are settled.
3. The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.
4. Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.
5. The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.
6. Signed in two originals in the English language, one for each Participant.

On behalf of the Ministry of Defence
of Montenegro

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of the Republic of Slovenia

.....

In.....on.....